

CANTIQUE

en l'honneur

DE SAINTE GENEVIÈVE

Approchez-vous, honorable assistance,
Pour entendre réciter en ce lieu,
L'innocence reconnue et patience
De Geneviève très-aimée de Dieu;
Étant comtesse de grande noblesse,
Née du Brabant était assurément.

Geneviève fut nommée au baptême,
Ses père et mère l'aimaient tendrement :
La solitude prenait d'elle-même,
Donnant son cœur au Sauveur tout-puissant ;
Ses grands mérites firent qu'à la suite,
A dix-huit ans fut mariée richement.

En peu de temps s'éleva grande guerre ;
Son mari, seigneur du Palatinat,
Fut obligé, pour son honneur et gloire,
De quitter la comtesse en cet état,
Étant enceinte d'un mois sans feinte,
Fit ses adieux ayant les larmes aux yeux.

Il a laissé son aimable comtesse
Entre les mains d'un méchant intendant,
Qui la voulut séduire par finesse,
Et l'honneur lui ravir forcément ;
Mais cette dame, pleine de charmes,
N'y voulut consentir nullement.

Ce malheureux accusa sa maîtresse
D'avoir péché avec son écuyer :
Le serviteur fut gagné par caresse,
Et la comtesse fut emprisonnée ;
Chose assurée, est accouchée,
Dans la prison d'un beau petit garçon.

Le temps fini de toutes ces grandes guerres,
Ce seigneur s'en revint dans son pays ;
Golo s'en fut au-devant de son maître
Jusqu'à Strasbourg accomplir son désir ;
Ce téméraire lui fit accroire
Qu'un adultère sa femme avait commis.

Étant troublé de chagrin dans son âme,
Il chargea Golo, ce tyran,
D'aller au plutôt faire tuer sa femme,
Et massacrer son petit innocent :
Ce méchant traître quitte son maître,
Va d'un grand cœur exercer sa fureur.

Ce bourreau, à Geneviève si tendre,
La dépouilla de ses habillements,
De vieux haillons la fit vêtir, et prendre
Par deux valets fort rudes et très-puissants,
L'ont emmenée, bien désolée,
Dans la forêt avec son cher enfant.

Geneviève approchant du supplice,
Dit à ces valets, tout en pleurant :
Si vous voulez bien me rendre service,
Faites-moi mourir avant mon enfant,
Et sans remise je suis soumise
A votre volonté présentement.

La regardant, un dit : Qu'allons-nous faire ?
Quoi ! un massacre ! je n'en ferai rien ;
Faire mourir notre bonne maîtresse,
Peut-être un jour elle nous fera du bien.

Sauvez-vous, dame, pleine de charmes,
Dans la forêt, qu'on ne vous voie jamais.

Celui qui a fait grâce à sa maîtresse.
Dit : Je sais bien comment tromper Golo ;
La langue d'un chien nous faut par finesse,
Et la porter à ce cruel bourreau ;
Ce traître infâme, dedans son âme,
Dira : C'est celle de Geneviève au tombeau.

Au fond d'un bois, dedans une carrière,
Geneviève demeura pauvrement,
Étant sans pain, sans feu et sans lumière,
Ni compagnie, que de son cher enfant ;
Mais l'assistance qui la sustente,
C'est le bon Dieu qui la garde en ce lieu.

Elle fut visitée par une pauvre biche,
Qui tous les jours allaitait son enfant ;
Tous les oiseaux chantent et la réjouissent,
L'accoutumant à leur aimable chant ;
Les bêtes farouches près d'elle se couchent,
La divertissent, elle et son cher enfant.

Voilà son mari en grande peine,
Dans son château consolé par Golo ;
Ce n'est que jeux et festins qu'en lui même ;
Mais tous ces plaisirs sont mal à propos :
Car dans son âme, sa chère dame,
Pleure sans fin avec un grand chagrin.

Jésus-Christ a découvert l'innocence
De Geneviève par sa grande bonté,
Chassant dans la forêt en diligence,
Le comte des chasseurs s'est écarté,
Après la biche qui est nourrice
De son enfant, qu'elle allaitait souvent.

La pauvre biche s'enfuit au plus vite
Dedans la grotte auprès de l'innocent ;
Le comte aussitôt faisant la poursuite
Pour la tirer en ce lieu promptement,
Vit la figure d'une créature
Qui était nue auprès de son enfant.

Apercevant dans ce lieu obscur,
Une femme couverte de cheveux,
Lui demanda : Qui êtes-vous, créature,
Que faites-vous dans ces lieux ténébreux ?
Ma chère amie, je vous en prie,
Dites-moi, s'il vous plaît, votre nom.

Geneviève est mon nom d'assurance,
Née du Brabant, où sont tous mes parents,
Un grand seigneur m'épousa sans doutance,
Dans son pays m'emmena promptement ;
Je suis comtesse de grande noblesse,
Mais mon mari fait de moi grand mépris.

Il m'a laissée, d'un mois étant enceinte,
Entre les mains d'un méchant intendant,
Qui a voulu me séduire par contrainte,
Et me faire mourir semblablement ;
De rage félonne dit à deux hommes
De me tuer, moi et mon cher enfant.

Le comte ému, reconnaissant sa femme,
Dedans ce lieu, la regarde en pleurant,

Quoi ! est-ce vous, Geneviève, chère dame,
Que je pleure ici y a si long-temps ?
Ah, Dieu ! quelle grâce ! dans cette place
De rencontrer ma chère bien-aimée !

Ah ! que de joie ! au son de la trompette
Voici venir la chasse et les chasseurs,
Qui rencontrèrent le comte, je proteste,
A ses côtés sa femme, aussi son cœur ;
L'enfant, la biche, les chiens chérissent,
Les serviteurs rendent grâces au Seigneur.

Tous les oiseaux et les bêtes sauvages
Regrettent Geneviève par leur chant,
Pleurent et gémissent par leur doux ramage.
En chantant tous d'un ton fort languissant,
Pleurant la perte et la retraite
De Geneviève et de son cher enfant.

Ce grand seigneur pour punir l'insolence,
Et la perfidie du traître Golo,
Le fit juger, par très-juste sentence,
D'être écorché vif par un bourreau ;
A la voirie, l'on certifie,
Son cadavre fut jeté par morceaux.

Fort peu de temps notre illustre princesse
Resta vivante avec son cher mari ;
Malgré les chères et les tendres caresses,
Elle ne pensait qu'au Sauveur Jésus-Christ ;
Dans sa chère âme, remplie de flamme,
Elle priait Dieu tant le jour que la nuit.

Elle ne pouvait manger que des racines,
Dont elle s'était nourrie dedans le bois ;
Ce qui fait que son mari se chagrine,
Offrant toujours des vœux au Roi des rois,
Qu'il s'intéresse de sa princesse,
Qui suivait si austèrement ses lois.

Puissant seigneur, par amour je vous prie,
Et puisqu'aujourd'hui il nous faut quitter,
Que mon cher fils, ma douce compagnie,
Tienne toujours place à votre côté :
Que la souffrance de son enfance,
Fasse preuve de ma fidélité.

Geneviève à ce moment rendit l'âme
Au Roi des rois, notre Dieu tout-puissant ;
Bénoni de tout son cœur et son âme,
Poussait des cris terribles et languissant,
Se jetant par terre lui et son père,
Se lamentant, pleurant amèrement.

Du ciel alors sortit une lumière,
Comme un rayon d'un soleil tout nouveau,
Dont la clarté dura la nuit entière :
Rien n'a paru au monde de plus beau ;
Les pauvres et riches, jusqu'à la biche,
Tout suit Geneviève au tombeau.

Pour conserver à jamais l'innocence
De Geneviève accusée par Golo,
La pauvre biche veut par ses souffrances,
Le prouver par un miracle nouveau,
Puisqu'elle est morte, quoiqu'on lui porte ;
Sans boire ni manger sur le tombeau. FIN.

PRIÈRE. O mon Dieu ! apprenez-nous à souffrir les peines de cette vie, éclairez ceux qui nous calomnient, et pardonnez à ceux qui nous persécutent. Donnez-nous, à l'imitation de sainte Geneviève, la force et la patience nécessaires pour supporter avec résignation les injustices des hommes et les maux de ce monde.

Note sur la réalisation scénique de

GENEVIÈVE DE BRABANT

L'image d'Epinal, reproduite en couverture de la partition pour chant et piano, donne une bonne idée de ce que doit être la réalisation scénique de cette œuvre. Voici un découpage possible :

ACTE I.

Prélude.

Le rideau se lève. Le décor représente une place devant le palais. La foule réunie sur la place chante.

Premier chœur.

Puis elle parle et conte l'histoire de Geneviève de Brabant, comment Sifroy en partant pour la guerre a confié sa femme Geneviève à la garde de son intendant Golo et comment celui-ci chercha vainement à séduire Geneviève. Puis il l'accusa d'adultère et la fit condamner à mort par Sifroy. Des soldats paraissent et mènent Geneviève au supplice.

Entrée des soldats. Rideau.

ACTE II.

Entr'acte.

Le rideau se lève sur un décor de forêt. Geneviève est assise et soigne son enfant. Près d'eux se tient une biche. Geneviève chante :

Air de Geneviève.

La biche sort. Geneviève conte : les soldats qui devaient la tuer eurent pitié d'elle et l'abandonnèrent dans cette forêt où elle vit depuis plusieurs années, se nourrissant de fruits et de racines ; son fils fut allaité par une biche qu'elle avait apprivoisée.

Sonnerie de cor.

Arrive la biche, chassé par Sifroy.

Entrée des soldats.

Sifroy paraît avec la suite et retrouve Geneviève. Elle lui prouve son innocence. Tout le monde part pour le palais. (On peut rejouer la précédente entrée des soldats.)

ACTE III.

Entr'acte.

Le rideau se lève sur le décor du 1^{er} acte. La foule réunie sur la place chante.

Deuxième chœur.

A la porte du palais paraît Golo, il chante :

Air de Golo.

Entrée des soldats.

Paraissent les soldats.

Cortège.

Arrivent Sifroy, Geneviève, son fils, leur suite et la biche.

Entrée des soldats.

Sifroy condamne Golo à être écorché. Les soldats arrêtent Golo et le mènent au supplice. La foule les suit. Geneviève chante :

Petit air de Geneviève.

La foule revient et chante.

Chœur final.

Geneviève de Brabant

Prélude

Erik Satie (1866—1925)

Oeuvre posthume

Modéré

Piano

f *ff*

This system contains the first two staves of music. The right hand starts with a melody in G major, 2/4 time, marked *f*. The left hand provides a rhythmic accompaniment of chords, marked *ff*.

pp

This system contains the third and fourth staves. The right hand continues the melodic line, and the left hand accompaniment is marked *pp*.

f

This system contains the fifth and sixth staves. The right hand has a more active melodic line, and the left hand accompaniment is marked *f*.

pp *(mf)* *(f)*

This system contains the seventh and eighth staves. The right hand melody is marked *(mf)* and *(f)*, while the left hand accompaniment is marked *pp*.

Rideau

Plus lent

ff

This system contains the ninth and tenth staves. It begins with a *ff* dynamic and a tempo change to *Plus lent*. The time signature changes to 3/4, and the key signature changes to G minor. The system ends with the instruction *au chœur*.

au chœur

Acte I

Chœur

Nous som-mes la fou - le com - pac - - te Qu'on met tou - jours au pre-mier

ac - te Pour don - ner de l'oeil et du ton — Ton - ton ton -

tai - ne et ton - ton — Quoi - que nous so - yons en car - ton —

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand, with some melodic lines in the right hand. The vocal lines are in a simple, rhythmic style, with some long notes and rests.

A - vec en - sem - ble nous chan - tons De no - tre sou - ve - rai - ne

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line is in a minor key and features a melodic line with a trill on the word 'De'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Ton - ton, ton - tai - ne Le mé - ri - te et la pei - ne

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a trill on 'ton' and a trill on 'peine'. The piano accompaniment features a prominent trill in the right hand during the 'ton - tai - ne' section.

Entrée des soldats

Modéré
pp

The 'Entrée des soldats' section is a piano accompaniment in 2/4 time, marked 'Modéré' and 'pp'. It features a rhythmic melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a key signature of one sharp (F#).

Acte II

Entr'acte

f

Air de Geneviève

Pas trop lent

In - no - cen - te d'un cri - me que

je n'ai pas com - mis — je suc - com - be vic - ti - me de mes

vils en - ne - mis — je sens — je le ré - pè - te que

j'en per - drai la tête Ah! que c'est donc cru - el

Mou - rir en plei - ne vi - e Le plus sim - ple mor - tel — n'en

au-rait pas en - vi - e voir fau-cher sa jeu - nes - se, sa grâ - ce, sa beau -

té — C'est je vous le con - fes - se nui - si - ble à la san -

té — Ah! vous cou - per le cou, ça vous fait mal beau-coup je n'y tiens

pas, je n'y tiens pas — du tout..

Sonnerie de cor

First system of the musical score for 'Sonnerie de cor'. It consists of two staves, treble and bass clef, in 6/8 time. The music is marked *ff* (fortissimo). The melody is a simple, rhythmic sequence of eighth and quarter notes.

Second system of the musical score for 'Sonnerie de cor'. It consists of two staves, treble and bass clef, in 6/8 time. The music is marked *pp* (pianissimo). The melody continues with some rests and a final flourish. The instruction *Aussitôt:* (Immediately) is written at the end of the system.

Entrée des soldats

First system of the musical score for 'Entrée des soldats'. It consists of two staves, treble and bass clef, in 2/4 time. The music is marked *p* (piano). The melody is a simple, rhythmic sequence of quarter and eighth notes.

Second system of the musical score for 'Entrée des soldats'. It consists of two staves, treble and bass clef, in 2/4 time. The music is marked *p* (piano). The melody continues with some rests and a final flourish. The instruction *Aussitôt:* (Immediately) is written at the end of the system.

Acte III

Entr'acte

ff

Chœur

Nous som-mes la fou-le com - pac - - - te Qu'on met tou - jours au pre-mier

ac - te Pour don-ner de Poeil et du ton — Ton - ton ton -

tai - neet ton - ton ———— Quoi - que nous so - yons en car - ton ————

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a melodic phrase: 'tai - neet ton - ton' followed by a long horizontal line indicating a sustained note. This is followed by 'Quoi - que nous so - yons en car - ton' with another long horizontal line. The piano accompaniment consists of chords and single notes in both hands, with some notes marked with a '7' (likely a fingering instruction).

A - vec en - sem - ble nous chan - tons De no - tre sou - ve - rai - ne

The second system continues the musical piece. The vocal line has a melodic line with a triplet of notes marked with a '3' above them, corresponding to the lyrics 'De no - tre'. The piano accompaniment features more complex chordal textures and some sustained notes in the right hand.

Ton - ton, ton - tai - ne Le mé - ri - te et la pei - ne.

The third system concludes the piece. The vocal line has a melodic line ending with a fermata over the final note. The piano accompaniment features sustained chords in the right hand and moving lines in the left hand, ending with a final chord.

Air de Golo

Un peu animé

Non, Si - froy n'est pas mort—

— mais il est dit:— qui part en chas - se perd sa pla - ce Pour moi c'est un

sort— Sur son trô - ne vous al - lez voir dans un ins - tant je vais m'as -

soir— A moi le su - prê - me pou - voir— j'au - rai— ma

lis - te ci - vi - le Des pom - piers des ser - gents de vil - le

Des hon-neurs d'au-tres cho-ses mil - le Des pour-points, des cha-peaux des chausses

des cha-teaux, du ta-bac des plai-sirs et des fem - mes Tout ça, par mes cal-culs in -

fa - mes j'en suis dé - ja bouf - fi - d'or - gueil -

Entrée des soldats

Musical score for "Entrée des soldats" in 2/4 time, marked *pp*. The score consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat). The piece concludes with a double bar line.

Cortège

Musical score for "Cortège" in 2/4 time, marked *f* and labeled "Marche". The score consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The key signature has one sharp (F-sharp). The piece features several measures with slurs and accents, and ends with a double bar line.

Entrée des soldats

Musical score for 'Entrée des soldats' in 2/4 time, key of D major. The score consists of two systems of piano accompaniment. The first system has 8 measures, and the second system has 8 measures. The melody is primarily in the right hand, with a supporting bass line in the left hand. The piece concludes with a fermata in the final measure of the second system.

Petit air de Geneviève

Doucement

Musical score for 'Petit air de Geneviève' in 3/4 time, key of D major. The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics: "Ah! le ciel ré-com-pen-se ma ver-". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a triplet of eighth notes in the final measure of the system.

Ah! le ciel ré-com-pen-se ma ver-

Musical score for 'Petit air de Geneviève' in 3/4 time, key of D major. The second system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "tu ma cons-tan-ce Mais il n'é-tait que temps en-co-re quel-ques ins-tants— On". The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand, featuring triplet markings in the vocal line and piano accompaniment.

tu ma cons-tan-ce Mais il n'é-tait que temps en-co-re quel-ques ins-tants— On

me cou-pait la t \hat{e} - te ja - mais je n'au - rais vu — Cet - te tou-chan - te

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The music transitions from common time to 2/4 time at the end of the system.

1.
f \hat{e} - te Ah!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It begins with a first ending bracket labeled '1.'. The vocal line has a fermata over the word 'f \hat{e} - te' and then an 'Ah!' with a fermata. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and rests.

2.
f \hat{e} - te

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. It begins with a second ending bracket labeled '2.'. The vocal line has a fermata over the word 'f \hat{e} - te'. The piano accompaniment continues with its complex texture.

Chœur final

The musical score is written in 2/4 time and marked 'Vif'. It consists of three systems of vocal and piano accompaniment. The vocal line is in a single treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: 'L'af - fai - re c'est bien pas - sé - e La ver - tu ré - com - pen - sé - e, le cri - me dû - ment pu - ni Al - lons nous en c'est fi - ni N - I - ni c'est bien - fi - ni.' The score ends with a double bar line and a repeat sign.

§ *Vif*
 L'af - fai - re c'est bien pas - sé - e La ver -
 tu ré - com - pen - sé - e, le cri - me dû - ment pu - ni Al -
 lons nous en c'est fi - ni N - I - ni c'est bien - fi - ni.

On peut faire chanter ce morceau une fois par un baryton et puis reprendre par le chœur.